Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lecz pójdziesz do mojej ziemi i do moich krewnych i weźmiesz żonę dla mojego syna, dla Izaaka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pójdziesz raczej do mojej ojczyzny i do moich krewnych i stamtąd przyprowadzisz żonę dla mojego syna Izaaka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale pójdziesz do mojej ziemi i do mojej rodziny i *stamtąd* weźmiesz żonę dla mego syna Izaaka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale pójdziesz do ziemi mojej, i do rodziny mojej, a stamtąd weźmiesz żonę Izaakowi, synowi memu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale żebyś do ziemie i do rodziny mojej jechał i tamstąd wziął żonę synowi memu, Izaakowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ale że pójdziesz do mojego kraju i do mojej rodziny i wybierzesz żonę dla mego syna Izaaka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz pójdziesz do ojczyzny mojej i do rodziny mojej i weźmiesz żonę dla syna mojego Izaaka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pójdziesz do mojego kraju, do mojej rodziny i stamtąd weźmiesz żonę dla mojego syna Izaaka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Udasz się natomiast do mojego rodzinnego kraju i tam wybierzesz żonę dla Izaaka”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | lecz pójdziesz do mojego kraju, do krewnych moich. Stamtąd masz wziąć żonę dla mego syna Izaaka. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Ale pójdziesz do mojego kraju, do moich krewnych, i weźmiesz żonę dla mojego syna Jicchaka.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але підеш до моєї землі, звідки я походжу, до мого племени і звідти візьмеш жінку моєму синові Ісаакові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz pójdziesz do mojej ziemi, do mego rodzinnego miejsca i stamtąd weźmiesz żonę dla mojego syna, dla Ic'haka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ale pójdziesz do mego kraju i do moich krewnych i weźmiesz żonę dla mego syna, dla Izaaka”. |